

莊子譯注

(下冊)



聊城师范学院中文系

庄子译注

(下)

《庄子译注》小组

山东聊城师范学院
中文系古典文学教研室

一九八二年二月

目 录

至 乐	1
达 生	16
山 木	41
田子方	63
知北游	86
庚桑楚	112
徐无鬼	136
则 阳	174
外 物	199
寓 言	223
让 王	236
盗 跖	261
说 剑	287
渔 父	294
列御寇	307
天 下	325

至 乐

【提要】

本文所阐述的是庄子的苦乐观。全文可分作六段。

第一段，“天下有至乐无有哉”至“人也孰能得无为哉”。首先提出问题，然后列举了社会上对于苦和乐的世俗见解，并对这种见解加以分析和批判，从而得出“至乐无乐，至誉无誉”的结论。庄子的苦乐观是以无为的思想作基础的。

第二段，“庄子妻死”至“自以为不通乎命故止也”。写了庄子的一个故事——妻死鼓盆而歌。通过这个故事，表达了庄子对于生死的见解，庄子把死生看成是气的流转，好象四时的运行一样。可见，庄子的生死观是以冷静的哲理的分析作依据的。这种分析是深刻的，包含着一定的合理的因素。

第三段，“支离叔与滑介叔观于冥伯之丘”至“我又何恶焉”。以自然无为的观点来看待生，“生者，假借也”是全段的立意所在。

第四段，“庄子之楚”至“吾安能弃南面王乐而复为人间之劳乎”。通过与髀髀的对话，表达了庄子对于死的见解——把死当成“至乐”。表现了庄子对于社会人生的绝望的心理状态，这种消极颓废的思想是应当加以扬弃和批判的。

第五段，“颜渊东之齐”至“是之谓条达而福持”。通过比喻说明人与自然界的万物各有其自然之性，一切任乎自

然便可达到至乐的境界。“命有所成”“形有所适”“不可损益”是本段议论的中心。

第六段，“列子行食于道从”至“皆入于机”。这一段是全文的总结，和第一段相呼应，描写了“万物职职，皆从无为殖”的过程，实际上是描写万物演化过程，庄子对于这个过程的描写虽然是直观的不科学的，而且是为了论证无为，为无为思想寻找理论根据的，但是这个描写表明庄子已摆脱了神学羁绊，它的意义是不应低估的。

天下有至乐无有哉^①？有可以活身者无有哉？今奚为奚据？奚避奚处？奚就奚去？奚乐奚恶？

夫天下之所尊者，富贵寿善也^②；所乐者，身安厚味美服好色音声也；所下者^③，贫贱夭恶也；所苦者，身不得安逸，口不得厚味，形不得美服，目不得好色，耳不得音声；若不得者，则大忧以惧^④。其为形也亦愚哉^⑤！

夫富者，苦身疾作，多积财而不得尽用，其为形也亦外矣。夫贵者，夜以继日，思虑善否，其为形也亦疏矣。人之生也，与忧俱生，寿者怵怵^⑥，久忧不死，何苦也！其为形也亦远矣。烈士为天下见善矣，未足以活身。吾未知善之诚善邪，诚不善邪？若以为善矣，不足活身；以为不善矣，足以活人。故曰：“忠谏不听，蹲循勿争^⑦。”故夫子胥争之以残其形^⑧，不争，名亦不成。诚有善无有哉？

今俗之所为与其所乐，吾又未知乐之果乐邪，果不乐邪？吾观夫俗之所乐，举群趣者^⑨，诤诤然如将不得已^⑩，而皆曰乐者，吾未之乐也，亦未之不乐也。果有乐无有哉？吾以无为诚乐矣，又俗之所大苦也。故曰：“至乐无乐，

至誉无誉。”

天下是非果未可定也。虽然，无为可以定是非。至乐活身，唯无为几存。请尝试言之。天无为以之清，地无为以之宁，故两无为相合，万物皆化。芒乎芴乎^⑩，而无从出乎！芴乎芒乎，而无有象乎！万物职职^⑪，皆从无为殖^⑫。故曰天地无为也而无不为也，人也孰能得无为哉！

【译文】

天下有最快乐的事情还是没有呢？有可以用来养活自身的東西还是没有呢？现在究竟要创造什么？依据什么？回避什么？安居在何处？接近什么？抛弃什么？喜欢什么？厌恶什么？

天下人最为看重的东西是富贵、长寿、好名声；所喜欢的是嘴里吃着美味佳肴，身上穿着华丽的服装，眼睛看着光彩夺目的颜色，耳朵听着抑扬宛转的音乐。天下人最看不起的是贫穷，地位低下，以及夭折的恶名；天下人以为痛苦的是身体得不到舒适安逸，嘴里吃不到佳肴美味，身上穿不到漂亮的服装，眼睛看不到美好的颜色，耳朵听不到抑扬宛转的音乐；假如得不到这些，就十分忧虑和恐惧，这种伤害身体的做法，不也是很愚蠢的吗！

富贵的人，在劳苦中努力工作，积蓄了很多财物，用也用不完，这对于身体也太不爱惜了。地位高贵的人，夜以继日地思索考虑什么是好的，什么是不好的，这对于身体也过于疏忽了。人在生下来的时候，忧愁也跟着一起产生，寿命长的人，思想糊糊涂涂，长久地生活在忧愁之中而不死去，这是何等痛苦啊！这距离对于自己的身体的爱护也太远了。壮

烈牺牲的人在天下人面前表现出他的善行，但是却不能存活自身。我不知道这种善行实在是好呢？还是不好呢？如果认为是好的，却不能够存活自身；如果认为是不好的，却可以存活别人。所以说：“忠诚的谏正，不被听取采纳，那就退让而不要去力争。”所以，子胥因为力争君主采纳他的谏正，以致自身遭到残害；然而不去力争，子胥的大名也就不能成就。到底是好呢还是不好呢？

现在世俗的做法以及世俗所认为是快乐的，我也不知道把它当作快乐，果真是快乐呢？还是不快乐呢？我看那世俗以为快乐，人们所乐于趋赴的，乃是竞争着走向死亡的深渊，而情不自禁！大家都说这样做很快乐，我没有把它当成快乐，也没有认为是不快乐。果真是有快乐呢？还是没有快乐呢？我认为无为实在是乐，而世俗的人又把它当作最大的苦事。所以说：“最大的快乐是没有快乐，最大的名誉是没有名誉。”

天下的是非实在是无法确定的。虽然如此，无为可以用来确定是非。最大的快乐是存活自身，只有无为差不多可以存活自身，请试着谈一下这个问题。天由于无为而清明，地由于无为而安宁。所以，两个无为结合在一起，万物就变化生长起来了。恍恍惚惚，找不到它们是从什么地方生出来的，忽忽恍恍，在万物身上找不到人为的痕迹。世界上的万物是十分繁多的，那个人也找不到繁多的万物是由谁种植出来的。所以说天和地无为而又无所不为，人那里能够无为呢！

【注释】

①什么是至乐？这是本文所探讨的中心议题，通过探讨作者的回答是“至乐无乐”。这种苦乐观是以庄子的哲学思

想为依据的。

②善：指好的名声。

③下：用作动词，意指以为卑下。

④以：犹“而”。

⑤形：形体，即指人的身体；为形，指对身体的残害。

⑥惛(hūn昏)：通“昏”，糊涂。

⑦蹲循：犹逡(qūn群)巡，退让。

⑧子胥：伍子胥，名员，吴王夫差的功臣，因谏正吴王而为其所害。

⑨趣：通“趋”，趋向。

⑩径径(kēng坑)：奔竞貌。

⑪芒芴：通恍惚，渺茫暗昧的样子。

⑫职职：繁多。

⑬殖：繁殖，孳生。

庄子妻死，惠子吊之，庄子则方箕踞鼓盆而歌^①。惠子曰：“与人居，长子老身，死不哭亦足矣，又鼓盆而歌，不亦甚乎！”

庄子曰：“不然。是其始死也，我独何能无慨然^②！察其始而本无生，非徒无生也而本无形^③，非徒无形也而本无气。杂乎芒芴之间，变而有气，气变而有形，形变而有生，今又变而之死，是相与为春秋冬夏四时行也。人且偃然寝于巨室^④，而我嗷嗷然随而哭之^⑤，自以为不通乎命，故止也。”

【译文】

庄子的妻子死了，惠子到庄子家里表示吊唁，这时庄子

正两脚伸直岔开坐着，一边敲着盆一边唱歌。惠子说：“和老婆生活在一起，老婆为你生养子孙，直到衰老。老婆死了您不去哭也就够了，还在一边敲盆，一边唱歌，这样做不是太过分了吗！”

庄子说：“不是这样，当她刚刚死去的时候，我怎么能不难过呢？观察她的开始，本来就不曾生，不只是没有生，而且本来就没有形体，不只是没有形体，而且本来就没有气。杂在恍恍惚忽之中，一变而有了气，气再变就有了形体，形体再一变化就有了生命，现在又变化而到了死，这就好象春夏秋冬四时互相代替运行一样。现在人家象休息一样睡在这巨大的房屋之中，而我却嗷嗷地跟在旁边哭泣，我认为这种做法是不通天命的，所以不这样做。”

【注释】

①方：正在。箕踞：两脚伸直岔开，形状象簸箕。一说屈膝张足而坐。是一种轻慢的态度。鼓：敲击。

②概：感慨。古时概、慨通用。

③徒：但，只。

④偃然：休息的样子。巨室，喻指天地。

⑤嗷（áo熬）嗷然：哀鸣的声音。

支离叔与滑介叔观於冥伯之丘①，昆仑之虚②，黄帝之所休。俄而柳生其左肘③，其意蹇蹇然恶之。支离叔曰：“子恶之乎？”滑介叔曰：“亡，予何恶！生者，假借也④；假之而生者，尘垢也⑤。死生为昼夜。且吾与子观化而化及我，我又何恶焉！”

【译文】

支离叔和滑介叔在冥伯的山丘上以及昆仑的丘墟上观赏，这是黄帝曾经休息的所在。一会儿他的左肘生了一个瘤子，滑介叔吃了一惊，好象表现出讨厌的样子。支离叔说：

“您讨厌它吗？”滑介叔回答说：“没有，我那里会讨厌呢？我本身的生命也不过是假借着肢体罢了，凡是假借着别的东西生存的，不过是尘垢罢了，死和生就好象白天和黑夜的交替一样，况且我和你正在观看着变化，这变化来到我的身上，我又为什么讨厌呢！”

【注释】

①支离叔：寓言式的人物，支离，衰残瘦弱的样子。用以表明忘形。滑（gū骨）介叔：也是寓言式的人物，借以表明忘智。通过二人的对话，来表达哲学思想。

②昆仑：山名，虚，通“墟”丘墟。

③柳：通“瘤”，即瘤子。

④生：指生命；假借：意思是说生命是借肢体表现出来的。

⑤意思是说肢体是由自然界的尘埃暂时聚集而成。

庄子之楚，见空髑髅①，髌然有形②，撒以马捶③，因而问之，曰：“夫子贪生失理而为此乎？将子有亡国之事，斧钺之诛，而为此乎？将子有不善之行，愧遗父母妻子之丑，而为此乎？将子有冻馁之患，而为此乎？将子之春秋故及此乎？”于是语卒，援髑髅④，枕而卧。

夜半，髑髅见梦曰⑤：“子之谈者似辩士⑥。视子所言，皆生人之累也，死则无此矣。子欲闻死之说乎？”庄子曰：“然。”髑髅曰：“死，无君于上，无臣于下；亦无四时之事，从然以天地为春秋⑦，虽南面王乐，不能过也。”

庄子不信，曰：“吾使司命复生子形，为子骨肉肌肤，反子父母妻子闾里知识，子欲之乎？”髑髅深瞑蹙頞曰⑧：“吾安能弃南面王乐而复为人间之劳乎！”

【译文】

庄子到楚国去，路上碰见一副死人的骨头，这副骨头暴露露在土地上，呈现出干枯的样子，庄子用马鞭敲击着这副死人骨头，发问道：“先生你是因为贪求生命，失去道理而成为这样的呢？还是因为您碰到了国家灭亡的祸事，在战争中被斧头砍死，成为这样的呢？还是因为您做了见不得人的坏事，害怕给父母妻子留下耻辱，惭愧而死，成为这样的呢？还是因为您遭到了受冻挨饿的饥荒而死，成为这样的呢？还是你享尽天年而死成为这样的呢？”说完了这些话之后，把死人的骨头拉过来，头枕在上面，躺下睡着了。

到了半夜，死人的骨头在庄子梦中对他说：“听您说的这些话，您好象是一个善于辩论的人，您说的这些话，都说明人活着的累赘，死了就没有这些累赘了，您愿意听到死的道理吗？庄子说“好吧。”死人的骨头说：“人死了，便没有君主在上面，没有臣仆在下面，也没有春夏秋冬四时的劳碌，安逸地和天地那样长寿，即使是南面为王的快乐，也不能超过呵。”

庄子不相信这些话，说：“我使管理性命的鬼神，让您

的形体重新复生，再为您恢复原来的骨肉和皮肤，返回到您父母妻子所居住的村落并恢复您的知识，您愿意这样吗？”死人骨头忧愁地皱着眉头说：“我那里能够抛弃南面王的快乐而又一次去经受那人间的劳苦呢！”

【注释】

①髑髅（dú独lóu娄）：即骷髅，死人的骨头。

②髌（xiāo哮）：枯骨暴露的样子。

③擻（qiào窈）：敲击。捶（chuí垂）：通“捶”，鞭子。

④援：引。

⑤见：（xiào现）通“现”：显现。

⑥《庄子阙误》引张君房本，子字之上有向字。

⑦从：通纵，安逸的意思。《庄子阙误》引张君房本作泛。

⑧瞋（pīn频）：通“颦”，皱眉头。蹙（cù促），额（è遏）：愁苦的样子。

颜渊东之齐，孔子有忧色。子贡下席而问曰①：“小子敢问，回东之齐，夫子有忧色，何邪？”

孔子曰：“善哉汝问！昔者管子有言，丘甚善之，曰：‘褚小者不可以怀大②，绌短者不可以汲深③。’夫若是者，以为命有所成而形有所适也④，夫不可损益。吾恐回与齐侯言尧舜黄帝之道，而重以蹙人神农之言。彼将内求于己而不得⑤，不得则惑，人惑则死。

“且女独不闻邪？昔者海鸟止于鲁郊⑥，鲁侯御而觴

之于庙^⑦，奏九韶以为乐^⑧，具太牢以为膳^⑨。鸟乃眩视忧悲^⑩，不敢食一禽，不敢饮一杯，三日而死。此以己养养鸟也，非以鸟养鸟也。夫以鸟养鸟者，宜栖之深林，游之坛陆，浮之江湖，食之鳅鲋^⑪，随行列而止，委蛇而处^⑫。彼唯人言之恶闻，奚以夫谄谄为乎^⑬！咸池九韶之乐，张之洞庭之野，鸟闻之而飞，兽闻之而走，鱼闻之而下入，人卒闻之，相与还而观之。鱼处水而生，人处水而死，彼必相与异，其好恶故异也。故先圣不一其能，不同其事。名止于实，义设于适，是之谓条达而福持。”

【译文】

颜渊向东走到齐国，孔子表现出忧虑的样子。子贡离开座位问道：“学生有一个问题——颜回向东走到齐国，先生表现出忧愁的样子，这是什么原故呢？”

孔子说：“你这个问题提得好呵！过去管仲曾经说过一些话，我对管仲这些话非常赞诚，他说：‘容量小的袋子装不进大的东西，短的井绳无法用它在深井中打水。’象这种情况，是自然形成的而各有它适合的用场，一旦形成之后就不能减少也不能增加。我恐怕颜回和齐侯谈论起尧舜和黄帝治理国家的道理，又加上燧人氏和神农氏的言论，齐侯听到这些言论一定要运用脑力去思考，然而却不能理解，不能理解就要产生疑惑，产生疑惑就会把颜回杀死。

“况且，你难道没有听说过吗？过去，一只海鸟停在鲁国的郊野，鲁侯隆重地把这只鸟接到庙里并且给它酒喝，还演奏起《九韶》的音乐使它高兴，用备有牛、羊、猪的席宴作鸟的饭食。而这只鸟却头晕眼花忧愁悲苦，一块肉也不敢

吃，一杯酒也不敢喝，三天就死了。这是用自己的生活方式来养鸟，而不是用鸟的生活方式来养鸟。用鸟的生活方式来养鸟，就应该把鸟放在深林之中，让它跳跃在高坛和陆地之上，让它遨翔在大江大湖的水面上啄食小鱼，随着鸟的行列或行或止，让鸟逍遥自在地生活着。它们唯恐听到人说话的声音，你为啥还要把它放在吵吵嚷嚷的环境中呢！象《咸池》和《九韶》这类音乐，演奏在洞庭湖的旷野之中，鸟听到以后就要飞掉，兽听到以后就要跑掉，鱼听到以后就要潜入水中，人听到了就围在一起观看。鱼放在水里能活着，人放在水里就要被淹死，他们相互之间一定有不同之处，因而它们的好恶也不相同。所以，从前的圣人不强迫他们具有同样的能力，让他们去做同样的事情，只求名义和实际相符，措施适合于各自自然的性情。这就叫做条理通达而保持着福德了。

【注释】

- ①子贡：子贡和颜回一样，也是孔子著名的弟子。
- ②褚（zhǔ）：囊，袋子。
- ③纆（gēng）：汲水用的绳索，俗称井绳。汲，汲水。
- ④命：在庄子的理解中是指那种不假人为自然形成的格局。
- ⑤内求于己：指经过自己的思考。
- ⑥海鸟：指“爰鸟”。《国语·鲁语上》：“海鸟曰爰居，止于鲁东门外三日，臧文仲使国人祭之。”按“爰居”，海中的大鸟名，《尔雅·释鸟》：“爰居，杂具。”邢昺疏：“爰居，海鸟也，大如马驹，一名杂具。”

⑦御：迎。

⑧九韶：音乐名。据说是舜时的音乐。

⑨太牢：古代帝王、诸侯祭祀的时候，备有牛、羊、豕三牲的称为“太牢”，也有专指牛牲，《大戴礼记·曾子天圆》：“诸侯已祭，牛曰太牢”，这是一种十分隆重的祭礼。

膳：膳食。

⑩眩（xuàn绚）：眼花。

⑪鳅（qiū秋）：鱼名。常见的有泥鳅、花鳅、薄鳅。

鲙（tiáo条 又读yōu攸）：白鱼子。

⑫委蛇（yí宜）：从容自得的样子。

⑬诎（náo挠）诎：争辩的声音，引申指喧闹嘈杂。

列子行食于道从①，见百岁髑髅，拊蓬而指之曰②：

“唯予与汝知而未尝死，未尝生也。若果养乎③？予果欢乎？”

种有几④，得水则为𧈧⑤，得水土之际则为蛙嫫之衣⑥，生于陵屯为陵舄⑦，陵舄得郁栖则为乌足⑧，乌足之根为蛭蟴，其叶为蝴蝶。蝴蝶胥也⑨，化而为虫，生于灶下，其状若脱⑩，其名为鴽掇⑪。鴽掇千日为鸟，其名为乾余骨⑫。乾余骨之沫为斯弥⑬，斯弥为食醢⑭。颐辂生乎食醢⑮，黄輶生乎九猷⑯，蜃苴生乎腐蠹⑰。羊奚比乎不笋⑱，久竹生青宁⑲；青宁生程⑳，程生马㉑，马生人，人又反入于机。万物皆出于机，皆入于机。

【译文】

列子在道路的旁边吃饭，看见一具暴露了百把年的人骨

头，于是拔掉周围的蓬草，指着这具人骨说：“只有我和你了解，你不曾死，也不曾生。您真的忧愁吗？我真的欢乐吗？”

物的数目究竟有多少？得到水的滋养就生出水鳬，处在有水有土的地方就生出虾蟆衣，生在山陵的上面便成为车前子，车前子放在粪土中就生出乌足草，乌足草的根部又生出土蚕，叶子变成蝴蝶，蝴蝶又很快地变成虫子，生活在灶下，它的形状象是蜕变出来一样，它的名字叫做乾余骨。乾余骨在啄食粟物的时候，留下唾液，这唾液又变成了米的蠹虫。蜉蝣从米醋中生长出来，甲虫从蜉蝣变来，树蚕从甲虫中变来，萤火虫从树蚕变来，羊奚草从萤火虫变来。羊奚草和竹笋结合在一起，竹子老了又生出青熊，青熊生出豹子，豹子生出猴子，猴子生出人，人又反转过来变成几。万物都是从几生出来的又回到了几。

【注释】

①道从：道傍。从，《太平御览》卷八八七引作“仄”。

②褫（qiān牵）：拔取。蓬：蓬草。

③养：俞樾认为读为恙，《尔雅·释诂》：“恙，忧。”

④种：物。《庄子·寓言》：“万物皆种也，以不同形相禅。”

⑤𧈧：《经典释文》：“𧈧，此古绝字，徐音绝，今读音继，司马本作继，本或作断，又作续断。”郭嵩焘说：“疑作续断者是也。即本草之续断也。”（郭庆藩《庄子集释》引）按续断，二年生或多年生草本，产于我国华北、华东各省，另有川续断，其根可入药。高亨先生以为续断为当时水鳬之别名，庄子以为水鳬乃水蛭所化，所以说：得水则为

蝥（详见《诸子新笺》）。水蛭，与蚂蟥相类，单细胞动物。

⑧蛙蟾：青苔，在水中状如张开的丝绵，俗称虾蟆衣。

⑨陵舄：车前子，即《诗经》所说的芣苢。

⑩郁：粪土；郁栖，栖于粪土。乌足，草名，疑为乌头，乌头有剧毒，加工炮制后可以入药。

⑪胥：少，指时间少，意谓迅速。

⑫脱：通“蛻”。

⑬鴈（qú渠）掇：鴈，《列子·天瑞篇》作驹，高亨先生以为当作驹音同通用，或形近致误，马叙伦先生疑为灶马，高亨先生以为马叙伦说近是。

⑭乾（gān干）余骨：鸟名，未详何鸟。

⑮斯弥：高亨先生以为是米的蠹虫，（详见《诸子新笺》）

⑯食醢（xi希）：醢鸡，小虫名，即蟻蟻，古人误以为酒醋上的白霉变成，因名醢鸡。

⑰颀辂：即蜉游。朝生暮死。

⑱黄輶：輶，字书无此字，东晋张湛《列子·天瑞篇》注，音呪。按呪即咒的异体字。黄輶，高亨先生疑为黄蟬，黄蟬即蟬蟬，甲虫，大如虎豆，绿色，江东称黄蟬（音瓶）。九猷：蚕类昆虫。

⑲蝥（mào貌）芮（ruì锐）：俗称蟻虫，昆虫类。腐蠃（quán权）：一种小甲虫。《列子·天瑞篇》张湛注，以为瓜中黄甲虫。成玄英以为是萤火虫。似以成注为允，译文姑从成注。

⑳羊奚：草名。《经典释文》引司马云：“羊奚，草名，